

ЕКСПЕРТНІ ВИСНОВКИ
щодо первинної акредитації освітньо-професійної програми
«Мова і література (французька). Переклад»
зі спеціальності 035 Філологія
за другим (магістерським) рівнем вищої освіти
у Східноєвропейському національному університеті
імені Лесі Українки

Відповідно до підпункту 20 пункту 2 розділу XV «Прикінцеві та перехідні положення» Закону України «Про вищу освіту» та пункту 4 Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України від 9 серпня 2001 р. № 978 «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», наказу Міністерства освіти і науки України від 06.12.2018 р. №3098-Л експертна комісія у складі:

голова експертної комісії

– **Савчук Руслана Іванівна**,
завідувач кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного університету, доктор філологічних наук, доцент;

експерт

– **Косович Ольга Василівна**,
завідувач кафедри романо-германської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, доктор філологічних наук, доцент

у період з 9 по 11 січня 2019 року включно розглянула подані матеріали та безпосередньо в початковому закладі провела первинну акредитаційну експертизу провадження освітньої діяльності, пов'язаної з підготовкою у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки фахівців із галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

У процесі експертного оцінювання комісія перевірила достовірність інформації, що подана закладом освіти до МОН України разом із заявою на проведення акредитації, а також фактичний стан кадрового, навчально-методичного, матеріально-технічного та інформаційного забезпечення освітнього процесу, відповідність освітньої діяльності державним вимогам щодо підготовки фахівців із галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад» за другим (магістерським) рівнем вищої освіти у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки.

За результатами перевірки і вивчення матеріалів експерти констатують наступне:

1. Загальна характеристика закладу вищої освіти та освітньо-професійної програми, що акредитується

Експертиза щодо акредитації освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад» зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки за другим (магістерським) рівнем у Східноєвропейському національному університеті імені

Голова експертної комісії



Р. І. Савчук

Лесі Українки виконується на підставі заяви ректора СНУ імені Лесі Українки.

Волинський державний університет імені Лесі Українки (ВДУ) засновано в 1993 році у зв'язку з реорганізацією Луцького педагогічного інституту імені Лесі Українки. Перший вищий навчальний заклад Волині – Луцький державний учительський інститут почав діяти 1940 року, на перший курс було зараховано 135 студентів. Функціонування навчального закладу, перерване Другою світовою війною, відновлено в 1946 році. 25 вересня 1951 року на базі Луцького державного учительського інституту створено Луцький державний педагогічний інститут, якому в 1952 році присвоєно ім'я видатної української поетеси Лесі Українки.

16 липня 1993 року Указом Президента України створено Волинський державний університет імені Лесі Українки. 4 жовтня 2007 року Указом Президента України університету був наданий статус національного. Відповідно до наказу МОН молоді і спорту України №1012 від 13.09.2012 року ВДУ імені Лесі Українки перейменований на Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки. Східноєвропейський національний університет включено до Єдиного Державного реєстру підприємств та організацій України Міністерства освіти і науки України; форма власності – загальнодержавна. Ліцензія на освітню діяльність у сфері освіти переоформлена в установленому законодавством порядку (показ МОН України № 148-л від 12.07.2017 року).

Поштова адреса університету: 43025 Волинська область, м. Луцьк, пр. Волі, 13, тел./факс 72-01-23, e-mail: post@eenu.edu.ua

Статут СНУ імені Лесі Українки затверджено Міністерством освіти і науки України 16.01.2017 року (наказ МОН України №55 від 16.01.2017 р.).

У структурі СНУ імені Лесі Українки є 14 факультетів: інформаційних систем, фізики і математики; хімічний; біологічний; географічний; міжнародних відносин; юридичний; психології та соціології; педагогічної освіти та соціальної роботи; фізичної культури, спорту та здоров'я; культури і мистецтв; філології та журналістики; економіки та управління; іноземної філології; історії, політології та національної безпеки, а також підготовче відділення, навчально-науковий центр післядипломної освіти.

До структурних підрозділів університету належать: науково-дослідна частина, навчальний, навчально-методичний відділ з ліцензування та акредитації, молодіжної політики та соціальної роботи, планово-фінансовий, кадрів, юридичний, аспірантури та докторантури, міжнародних зв'язків, загальний, інформаційно-обчислювальний центр, охорони праці та безпеки життєдіяльності, постачання, експлуатаційно-технічний відділ, музей Лесі Українки, науково-дослідний інститут Лесі Українки, відділ зв'язків із громадськістю, студмістечко, приймальна комісія, а також бухгалтерія, ботанічний сад «Волинь», бібліотека, Центр культури і дозвілля тощо. У 2011 році розпочав роботу Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування.

Університет має 66 кафедр, 11 науково-дослідних та 44 навчально-наукових лабораторії. З 2009 року у структурі Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки знаходиться Коледж технологій, бізнесу та права.

Університет розміщується у 15 будівлях і спорудах, у яких розташовані навчальні корпуси, студентське містечко, споркомплекс, агробіостанція, ботанічний сад, археологічний музей, музей Лесі Українки, музей СНУ імені Лесі Українки, відділ зв'язків із громадськістю, бібліотека; заклади громадського харчування.

В університеті є спортивно-оздоровчий комплекс, 12 спортивних залів (ігрові та спеціалізовані) оснащені сучасним обладнанням та тренажерами, функціонує центр фізичної реабілітації, функціонують відкриті спортивні майданчики, 2 стадіони (у т.ч. «Спортивне «Ядро»»), база практик – табір «Гарт» (на 252 місця) на озері Світазь на території Шацького природного національного парку. У приміщеннях навчальних корпусів працюють 8 їдалень та буфетів на 560 посадкових місць.

Університет має 6 гуртожитків, об'єднаних у студентське містечко як окремий структурний підрозділ університету. Наявна мережа гуртожитків в цілому забезпечує

потреби студентів, що не мають житла.

Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки укомплектований кваліфікованим професорсько-викладацьким персоналом, здатним забезпечити підготовку фахівців на рівні державних вимог. Базова освіта понад 90 % професорсько-викладацького складу узгоджується із профілем дисциплін, які вони викладають. Незважаючи на труднощі економічного характеру, 10-15 % викладачів університету щорічно підвищують свій кваліфікаційний рівень, в основному, через стажування, у тому числі й у зарубіжних навчальних закладах.

У Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки успішно працюють 7 спеціалізованих вчених рад із захистів дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата наук за 11 спеціальностями. Університет видає 32 наукових часописи, з яких 21 – фахові видання України. Згідно з рейтингом вищих навчальних закладів України за показником кількості публікацій у фахових виданнях, що включені до наукометричних баз, зокрема «Scopus», університет посідає 22 позицію.

У загальному рейтингу закладів вищої освіти України за 2018 рік (Освіта.ua) СНУ імені Лесі Українки на 31 позиції, у ТОП-200 – на 80 позиції, у рейтингу ЗВО за показником «Середній бал ЗНО на контракт» – на 49 позиції, серед кращих ЗВО західного регіону у СНУ – 9 позиція, у рейтингу закладів вищої освіти міста Луцьк – 1 позиція.

Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки готує бакалаврів за 59 спеціальностями (70 освітньо-професійними програмами) та магістрів за 51 спеціальністю (70 освітньо-професійними програмами).

Станом на 01.10.2018 року контингент студентів становив усього 9032 особи, з них на денній формі навчається 6581 особа, заочно та в екстернаті – 2451 особа (таблиця 1).

Таблиця 1

**ЗАГАЛЬНІ ПОКАЗНИКИ РОЗВИТКУ
СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**

№ з/п	Показник	Значення показника
1.	Рівень акредитації ЗВО	IV
2.	Кількість ліцензованих спеціальностей	57
3.	Кількість спеціальностей, акредитованих за	
	2 рівнем	54
	3 рівнем	47
	4 рівнем	48
4.	Кількість освітньо-професійних програм, акредитованих за	
	першим (бакалаврським) рівнем	11
	другим (магістерським) рівнем	3
5.	Контингент студентів на усіх курсах навчання, усього	9032
	на денній формі навчання	6581
	на заочній формі навчання та в екстернаті	2451
6.	Кількість факультетів	14
7.	Кількість кафедр	66
8.	Кількість співробітників, усього:	1444
	у т.ч. науково-педагогічних,	864
	серед яких:	
	докторів наук, професорів, осіб / %	110 / 12,7
	кандидатів наук, доцентів, осіб / %	635 / 73,5
9.	Загальна / навчальна площа будівель, кв.м	99590,8 / 64856,2
10.	Загальний обсяг державного фінансування, тис.грн.	154136,0
11.	Кількість посадкових місць у читальних залах	652
12.	Кількість робочих місць з ПЕОМ для студентів:	1200
	у тому числі з виходом в Інтернет	1200

Голова експертної комісії



Р. І. Савчук

Базовим для підготовки фахівців із спеціальності 035 Філологія за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад» за другим (магістерським) рівнем є факультет іноземної філології, який розпочав свою роботу у 1962 році як факультет англійської мови Луцького державного педагогічного інституту імені Лесі Українки. У 1979 році факультет було реорганізовано у факультет іноземних мов, а у 1992 році у факультет романо-германської філології, на базі якого у 2012 році було створено факультет іноземної філології. У 2015 році його було перейменовано в інститут іноземної філології. У 2017 році, згідно із Законом України «Про вищу освіту», назву «інститут» було замінено на «факультет». З 2005 року факультет очолює кандидат філологічних наук, професор Рогач О. О.

Станом на вересень 2018–2019 н. р. на факультеті іноземної філології навчаються 880 студентів, з них 671 – на денній формі навчання і 209 студентів на заочній формі навчання. Високий відсоток працевлаштованих випускників (89%) підтверджує потребу ринку праці у таких фахівцях.

На факультеті діє 7 кафедр: англійської філології (завідувач – доктор філологічних наук, доцент Ущина В. А.), практики англійської мови (завідувач – кандидат філологічних наук, професор Коляда Е. К.), німецької філології (завідувач – кандидат філологічних наук, професор Застровська С. О.), романських мов та інтерлінгвістики (завідувач – доктор філологічних наук, доцент Станіслав О. В.), прикладної лінгвістики (завідувач – доктор філологічних наук, професор Біскуп І. П.), іноземних мов гуманітарних спеціальностей (завідувач – кандидат філологічних наук, доцент Гедз С. Ф.), іноземних мов природничо-математичних спеціальностей (завідувач – кандидат філологічних наук, доцент Троцюк А. М.). Загальна кількість викладачів становить – 102, серед них 3 (2,9 %) доктори наук, професори, 3 (2,9 %) доктори наук, доценти, 2 (2 %) професори, кандидати філологічних наук, 50 (49 %) кандидатів наук, доцентів, 24 (23,6 %) кандидати наук без вченого звання, 20 (19,6%) старших викладачів та асистентів. Якісний показник професорсько-викладацького складу факультету – 80,4 %.

Професорсько-викладацький склад факультету забезпечує навчальний процес за спеціальностями: 035 Філологія (освітньо-професійні програми: Мова і література (англійська). Переклад; Мова і література (німецька). Переклад; Мова і література (французька). Переклад; Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика; 014 Середня освіта (Мова і література (англійська/німецька/французька)) (освітньо-професійні програми: Середня освіта. Англійська мова, Середня освіта. Німецька мова, Середня освіта. Французька мова).

Випусковою кафедрою за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад» зі спеціальності 035 Філологія є кафедра романських мов та інтерлінгвістики, яка готує магістрів за зазначеною освітньо-професійною програмою з 2017 року. На випусковій кафедрі працюють 13 викладачів (в тому числі 2 викладачі на умовах внутрішнього сумісництва), що охоплюють 14 ставок. 11 викладачів мають наукові ступені, 7 – вчені звання: докторів філологічних наук, професорів – 2; докторів філологічних наук, доцентів – 1; кандидатів філологічних наук, доцентів – 2; кандидатів педагогічних наук, доцентів – 2; кандидатів філологічних наук, старших викладачів – 2; кандидатів філологічних наук, асистентів – 1; кандидатів філософських наук, асистентів – 1; асистентів без наукового ступеня – 2.

Якісний показник професорсько-викладацького складу випускової кафедри – 85 %, Середній вік викладачів кафедри – 46 років. Більшість викладачів кафедри мають стаж педагогічної роботи у ЗВО більше 10 років і підвищують свою кваліфікацію кожні 5 років. Завідувачем кафедри романських мов та інтерлінгвістики є доктор філологічних наук, доцент, професор Станіслав Ольга Вадимівна.

Діяльність випускової кафедри романських мов та інтерлінгвістики ґрунтується на добрих традиціях, закладених видатними вченими та викладачами. Разом з організацією

підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад» співробітники випускової кафедри активно займаються науковою роботою, беруть активну участь у кафедральних науково-практичних семінарах, у роботі міжнародних наукових конференцій та шкіл.

Випускова кафедра підтримує тісні контакти з академічними і навчально-освітніми закладами України та інших держав.

Таблиця 2

**ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕСОРСЬКО-ВИКЛАДАЦЬКОГО СКЛАДУ
ВИПУСКОВОЇ КАФЕДРИ РОМАНСЬКИХ МОВ ТА ІНТЕРЛІНГВІСТИКИ
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ
У СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**

Назва кафедри	Професорсько-викладацький склад, осіб / %	З них працюють						
		на постійній основі (в т.ч. за суміщенням)				сумісники		
		Разом, осіб / %	у тому числі			Разом, осіб / %	у тому числі	
			доктори наук, професори, осіб / %	канд. наук, доценти, осіб / %	без наукових ступенів і вчених звань, осіб / %		доктори наук, професори, осіб / %	канд. наук, доценти, осіб / %
Кафедра романських мов та інтерлінгвістики	13/100	13/100	3/23,1	8/61,5	2/15,4	-	-	-

Підготовка молоді до вступу в університет проводиться через Малу академію наук, підготовче відділення, Володимир-Волинський і Луцький педагогічні коледжі, гімназії № № 4, 14, 21, Волинський ліцей-інтернат, Коледж технологій, бізнесу та права СІУ імені Лесі Українки. Зусиллями деканатів і кафедр університету сформована система профорієнтаційної роботи, до якої залучаються студенти та викладачі, традиційними стали Дні відкритих дверей на факультетах, ярмарки професій, викладачі університету беруть участь в організації республіканських, обласних та міських предметних олімпіад. Життя ВНЗ висвітлюється у передачах університетського радіо, Волинського телебачення та радіо, періодиці, зокрема у студентському тижнику «Наш університет», на сайті СІУ імені Лесі Українки (www.cspu.edu.ua). У 2018 р. СІУ імені Лесі Українки в рейтингу закладів вищої освіти 2018 року за кількістю осіб, зарахованих на навчання за кошти державного бюджету, посів 50 позицію (серед 224), за кількістю осіб, зарахованих на навчання за кошти фізичних та юридичних осіб, – 49 позицію (серед 200), у 2018 році загальний конкурс – 10,8 осіб на місце.

Організація та проведення прийому студентів до Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки на освітньо-професійну програму «Мова і література (французька). Переклад» зі спеціальності 035 Філологія проводиться відповідно до нормативних документів та на конкурсній основі за відповідними джерелами фінансування. Ліцензований обсяг за спеціальністю 035 Філологія становить 350 осіб, зокрема за освітньо-професійною програмою 20 осіб.

Наказом МОН України від 30.11.2018 році № 2320-л ліцензований обсяг на спеціальності 035 Філологія звужено до 300 осіб.

Вступниками для здобуття освітнього ступеня магістра можуть бути як особи, які здобули ступінь бакалавра, так і ті, що мають ступінь магістра (освітньо-кваліфікаційний рівень спеціаліста).

З метою надання більших можливостей в освітньому просторі та підвищення знань студентів в окремих галузях знань, а також можливості здобувати дві професії одночасно, факультет іноземної філології підтримує систему «перехресного вступу» і здійснює прийом заяв та документів для здобуття вищої освіти за ступенем магістра у осіб, які здобули рівень бакалавра як за відповідною спеціальністю, так і за будь-якою іншою. Цивільним перехресного вступу можуть скористатися і особи, які мають дипломи спеціаліста, магістра і бажають здобути іншу спеціальність.

Профорієнтаційна робота приносить позитивний результат. У цілому існує стабільна ситуація з кількістю зарахованих осіб на навчання на факультет іноземної філології. Демографічна ситуація, прикордонне розташування Волинської області (абітурієнти вступають до ЗВО Республіки Польщі) є причинами зменшення кількості студентів. Але державне замовлення виконується повністю.

Прийом на навчання для здобуття ступеня магістра в межах однієї спеціальності здійснюється за умови здачі фахового вступного випробування; на основі ступеня бакалавра, магістра та освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста, здобутого за іншою спеціальністю (напрямом підготовки), – за умови успішного проходження додаткових вступних випробувань з урахуванням середнього бала відповідного додатка до диплома. Контингент студентів формується в основному із випускників-бакалаврів спеціальностей 035 Філологія та 014 Середня освіта (Мова і література (французька)).

Таблиця 3

**КІЛЬКІСНІ ПОКАЗНИКИ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ
ДРУГОГО (МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ
ЗА ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЮ ПРОГРАМОЮ
МОВА І ЛІТЕРАТУРА (ФРАНЦУЗЬКА). ПЕРЕКЛАД
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 ФІЛОЛОГІЯ
У СХІДНОСВРОПЕЙСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**

№ з/п	Показники	2017	2018
1.	Ліцензований обсяг підготовки	350	350
	у т.ч. за освітньо-професійною програмою	20	20
2.	Прийом студентів, усього:	9	5
	з них:		
	денної форми навчання	6	5
	у т.ч. державне замовлення	6	5
	заочної форми навчання	3	-
	у т.ч. державне замовлення		
3.	Конкурс із спеціальності (за заявами)		
	денна	1,1	1,4
	заочна	1,2	-
4.	Контингент студентів, усього:	15	14
	з них:		
	денна форма навчання	13	11
	у т.ч. державне замовлення	12	11
	заочна форма навчання	3	3
	у т.ч. державне замовлення		
5.	Кількість відрхованих студентів (денна форма навчання)	1*	

6.	Кількість поповнених студентів (денна форма навчання)		
----	---	--	--

* Наказ про відрахування № 4-с від 11.01.2018 р.
Пекарська Ольга Вікторівна

Висновок: інформація, подана СНУ імені Лесі Українки до Міністерства освіти і науки України, є достовірною. Документи, які надані в акредитаційній справі, звірені з оригіналами, за комплектністю та змістом дають змогу отримати повну інформацію про структуру, організацію освітньої та наукової діяльності Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки та підготовки здобувачів освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад за другим (магістерським) рівнем зі спеціальності 035 Філологія. Формування контингенту студентів на факультеті іноземної філології проходить на достатньому рівні. Кількість студентів, що навчаються на другому (магістерському) рівні за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія, не перевищує ліцензованого обсягу. Державне замовлення виконується повністю.

2. Відповідність державним вимогам щодо якісних характеристик підготовки фахівців

Прийняття нових Законів України «Про вищу освіту», «Про освіту» та відповідних наказів, інструктивних листів МОН України вимагають від закладів вищої освіти своєчасного реагування на зміни в організації навчального процесу, зокрема його змістового наповнення та контролю якості підготовки фахівців із ліцензованих спеціальностей.

Рішенням Вченої ради СНУ імені Лесі Українки 28 вересня 2017 р. затверджено близько 30 положень та інших документів, які регламентують питання навчального процесу. Положення оприлюднені на електронному ресурсі навчального відділу університету: <http://ed.eenu.edu.ua>.

Інформатизація навчального процесу проявляється у поетапному наповненні корпоративної мережі університету управлінськими програмами з певного виду діяльності, сучасним програмним забезпеченням з навчальною метою та у створенні інтерактивних комплексів навчально-методичного забезпечення кожної з дисциплін, які вивчаються студентами, та їх розміщенні на сервері дистанційного навчання університету <http://cit.eenu.edu.ua/>

З 2011 року формується університетський репозитарій повнотекстових копій наукового та методичного доробку професорсько-викладацького складу університету, який доступний за адресою <http://esnuir.eenu.edu.ua/>. У 2017 році створено електронний фонд випускних кваліфікаційних робіт здобувачів усіх рівнів освіти (роботи розташовані на університетському порталі Office 365).

Реалізації завдань інформатизації та прозорості в оцінюванні навчальних досягнень студентів сприяє діяльність Центру інноваційних технологій та комп'ютерного тестування (з 2011 року). У Центрі проводиться підсумковий контроль знань студентів усіх спеціальностей у формі комп'ютерного тестування з 12 загальноуніверситетських нормативних навчальних дисциплін циклу загальної підготовки навчальних планів: <http://cit.eenu.edu.ua/>. У Центрі відбувається також модульний і тематичний контроль знань студентів у формі комп'ютерного тестування (згідно з графіком навчального процесу).

У СНУ імені Лесі Українки склалася цілісна система практичної підготовки студентів, що охоплює навчальні практики зі спеціальності, виробничі, педагогічні, організаційні, переддипломні та фахові практики зі спеціалізації. Базами для проведення практик студентів є установи, підприємства та організації різних форм власності та підпорядкування, органи місцевого самоврядування та органи державного управління, структурні підрозділи університету, лабораторії, комп'ютерні класи, агробіостанція,

спорткомплекс університету, база практик – табір «Гарт».

У СІУ імені Лесі Українки постійно апробуюються нові інструменти моніторингу навчального процесу, двічі на рік проводиться моніторинг успішності студентів за результатами заліково-екзаменаційних сесій, а його результати обговорюються на засіданнях ректорату. З 2007 року в університеті здійснюється рейтингове оцінювання діяльності науково-педагогічних працівників закладу освіти, кафедр, факультетів.

Особлива увага приділяється обговоренню та аналізу звітів голів Державних екзаменаційних комісій та реалізації викладених пропозицій під час фахової підготовки студентів.

Магістрам спеціальності 035 Філологія освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад забезпечується принцип безперервної професійної підготовки з 9 по 11 семестр. Студенти складалі іспити у дев'ятому семестрі з нормативних навчальних дисциплін: «Теорія літератури» та «Загальне мовознавство». Набуті знання в подальшому поглиблюються під час вивчення навчальних дисциплін: нормативних – «Наукова комунікація іноземною мовою» та «Основна іноземна мова» (10 семестр), «Філософія мови» (11 семестр), вибіркових – «Друга мова», «Історія культури країн основної мови», «Бізнес-курс основної іноземної мови», «Риторика та комунікативні стратегії перекладача», «Франкомовна література країн Європи», «Основи перекладу та редагування художніх текстів», «Штучні мови та інтерлінгвістика» (10 семестр), «Порівняльне літературознавство», «Міжкультурна комунікація», «Третя мова», (11 семестр).

Контроль за якістю підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія відбувається у формі семестрової екзаменаційної сесії, державної атестації, захисту виробничої практики та проведення комплексних контрольних робіт.

На початку навчального року деканатом факультету розроблено графік виконання комплексних контрольних робіт для проведення самоаналізу. Комплексні контрольні роботи (самоаналіз) виконували 6 студентів 6 року навчання за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія. За результатами виконаних комплексних контрольних робіт студенти продемонстрували абсолютну успішність 100%, якість знань 100% і середній бал – 4,5. Результати ККР при акредитаційній експертизі відповідають результатам при самоаналізі (розбіжність у середньому балі – від -0,1 до -0,2).

За результатами екзаменаційної сесії студенти освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад за спеціальністю 035 Філологія продемонстрували абсолютну успішність 100%, якість знань 63,4% і середній бал – 3,9.

Державна атестація студентів другого (магістерського) рівня у 2017-2018 н.р. передбачала оцінювання знань і умінь із теоретичної лінгвістики та практики основної та другої іноземної мови, а також захист магістерської роботи. Результати державної атестації за попередній навчальний рік демонструють рівень вище середнього підготовки випускників: абсолютна успішність – 100% та якість знань – 83,3%, середній бал – 4,3.

Метою виробничої (перекладацької) практики у другому семестрі магістратури є оволодіння студентами практичними навичками усного та письмового перекладу із застосуванням отриманих умінь і навичок під час навчання; формування на базі одержаних у вищому навчальному закладі знань, професійних умінь і навичок для прийняття самостійних рішень під час конкретної роботи, виховання потреби систематично поновлювати свої знання та творчо їх застосовувати в практичній діяльності. Студенти другого (магістерського) рівня спеціальності 035 Філологія проходять виробничу перекладацьку практику протягом 3 тижнів на підприємствах і у державних установах міста Луцька та Волинської області.

За результатами практик студенти освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія продемонстрували абсолютну

успішність 100%, якість знань 66,7% і середній бал – 3,7.

Висновок: якість підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад» зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 – Гуманітарні науки у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки відповідає акредитаційним вимогам.

3. Організаційне та навчально-методичне забезпечення освітнього процесу

Навчальний процес в університеті організований і проводиться відповідно до діючого законодавства та Положення про державний вищий заклад освіти. Розроблені та реалізуються нормативні документи, що регламентують навчальний процес (графік навчального процесу, розклад занять, консультацій тощо). На факультетах університету функціонують науково-методичні семінари, на яких розглядаються психолого-педагогічні проблеми вищої школи, сучасні інноваційні технології. Ректоратом докладається багато зусиль для того, щоб забезпечити усі види навчальної та самостійної роботи студентів науково-методичною та довідковою літературою.

Зміст підготовки магістрів із спеціальності 035 Філологія освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад передбачає цикли: загальної підготовки, професійної підготовки. Дисципліни циклу загальної підготовки нормативної частини складають 900 годин (30 кредитів), циклу професійної підготовки – 1800 годин (60 кредитів), з них: нормативної частини – 480 годин (16 кредитів), вибіркової частини – 1320 годин (44 кредитів).

Усі навчальні дисципліни забезпечені авторськими програмами з урахуванням особливостей спеціальності 035 Філологія освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад. Обсяг часу, що виділений на опанування дисциплін, зазначених у навчальному плані, відповідає вимогам. Обсяг аудиторних занять магістра на денній формі навчання не перевищує в середньому за період теоретичного навчання 18 годин на тиждень.

Навчально-методичне забезпечення навчального процесу при підготовці фахівця включає лабораторно-практичну й інформаційну базу, що передбачається основними розділами: циклу загальної підготовки, нормативної частини дисциплін, циклу професійної підготовки, нормативної частини дисциплін, вибірових навчальних дисциплін, що забезпечує підготовку висококваліфікованого фахівця із спеціальності 035 Філологія. Діючі навчальні програми з дисциплін розроблено викладачами, пройшли зовнішню рецензію, обговорені на засіданнях випускових кафедр і науково-методичної комісії факультету, рекомендовані науково-методичною радою університету до впровадження у навчальний процес. За необхідності робочі програми з кожної дисципліни коригуються, і відповідні зміни затверджуються на засіданнях кафедр і методичної комісії факультету.

Навчальний процес на 100% забезпечений практичними та лабораторними розробками, контрольними і тестовими завданнями.

Розроблена система контролю за якістю проведення занять і виховних заходів. На кафедрі романських мов та інтерлінгвістики проводяться відкриті заняття, після яких обов'язково відбувається їх обговорення та даються відповідні рекомендації, особливо для молодих викладачів. Самостійні та контрольні роботи з основних дисциплін використовуються для поточного та модульного контролю. З окремих дисциплін модульний контроль проводиться в усній або письмовій формі, з деяких (особливо з циклу загальної підготовки) для модульного контролю застосовується комп'ютерне тестування. У формі комп'ютерного тестування (через Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування СНУ імені Лесі Українки відповідно до затвердженого графіка) проводиться підсумковий контроль з нормативних дисциплін циклу загальної підготовки навчального плану, зокрема з дисциплін «Інтелектуальна власність», «Сучасні інформаційні технології

в професійній діяльності» та з вибірових дисциплін циклу професійної підготовки, а саме: «Основи перекладу та редагування художніх текстів». Практична підготовка фахівців здійснюється під час навчальних, виробничих (у т.ч. переддипломних, асистентських) практик. Університет має достатню кількість (понад 260) баз практик.

Магістрам за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад передбачено перекладацьку практику (у десятому семестрі) та виробничу (переддипломну) практику (в одинадцятому семестрі). Практики є невід'ємною частиною освітньо-професійної програми підготовки фахівців. Практики проводяться на базі лабораторій університету, організацій та установ, з якими факультет має договори про підготовку фахівців (СП ТОВ «Модерн Експо», Луцька міська рада, Волинська обласна державна адміністрація, ГО «Молодіжний центр Волині», ТОВ «Інформаційне агентство «Конкурент», ГО Волинські перспективи, Обласна молодіжна ГО «Волинський інститут права», ДП «АСЗ №1 АТАК «Богдан Моторс», ПАТ «СКФ Україна», ПрАТ СП «Теріхем Луцьк», ТОВ «Тигрес», Історико-культурний заповідник «Старий Луцьк», Виконавчий комітет Рівненської міської ради, ТзОВ «Прод майстер», ТОВ «КлеверСторс»). Наявність договорів про проведення практик перевірена експертною комісією, термін дії договорів відповідає повному циклу навчання магістрів.

Курсових робіт не передбачено навчальним планом. Державна атестація осіб, які навчаються в СНУ імені Лесі Українки, проводиться на основі аналізу успішності навчання, оцінювання якості вирішення випускниками завдань діяльності, що передбачені ОПП, та рівня сформованості компетентностей. Експертна комісія відзначає актуальність тематики магістерських робіт, а також відповідність проблематиці, що розробляється на кафедрі.

Висновок: навчально-методичне забезпечення повністю підготовлене для реалізації навчального плану підготовки фахівців за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія, відповідає акредитаційним вимогам.

4. Кадрове забезпечення освітнього процесу

Група забезпечення зі спеціальності 035 Філологія складається з 30 осіб, з них 7 докторів наук, професорів, 4 доктори наук, доценти, 3 кандидати наук, професори, 16 кандидатів наук, доцентів факультетів іноземної філології та філології і журналістики. Відповідальними за виконання освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад» зі спеціальністю 035 Філологія на другому (магістерському) рівні вищої освіти у СНУ імені Лесі Українки є група науково-педагогічних працівників у складі д.ф.н., доцента Станіслав О. В., к.ф.н., доцента Мартинюк О. М., к.ф.н., старшого викладача Хайчевської Т. М.

На факультетах філології та журналістики та іноземної філології на спеціальності 035 Філологія (на першому (бакалаврському), другому (магістерському) і третьому (освітньо-науковому) рівнях) навчаються всього 787 осіб, із них 292 здобувають освітній ступінь магістра. Група забезпечення спеціальності 035 Філологія складається з науково-педагогічних працівників, які викладають у СНУ імені Лесі Українки за основним місцем роботи та мають кваліфікацію відповідно до спеціальності, особисто беруть участь в освітньому процесі і відповідають кваліфікаційним вимогам Ліцензійних умов. Для другого (магістерського) рівня вищої освіти, за яким фактично проводиться освітня діяльність, частка тих, хто має науковий ступінь та/або вчене звання, становить 100%, а частка тих, хто має науковий ступінь доктора наук та/або вчене звання професора – 46,7% загальної кількості членів групи забезпечення. На одного члена групи забезпечення припадає не більше 30 здобувачів вищої освіти всіх рівнів, курсів та форм навчання (26,2), у тому числі не більше 10 магістрів (9,7).

Члени групи забезпечення не входять до жодної групи забезпечення цього або іншого закладу вищої освіти в поточному семестрі.

Випусковою за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад зі спеціальністю 035 Філологія на другому (магістерському) рівні у СНУ імені Лесі Українки є кафедра романських мов та інтерлінгвістики.

На випусковій кафедрі працюють 13 викладачів (в тому числі 2 викладачі за суміщенням), що охоплюють 14 ставок. 11 викладачів мають наукові ступені, 7 – вчені звання: докторів філологічних наук, професорів – 2; докторів філологічних наук, доцентів – 1; кандидатів філологічних наук, доцентів – 2; кандидатів педагогічних наук, доцентів – 2; кандидатів філологічних наук, старших викладачів – 2; кандидатів філологічних наук, асистентів – 1; кандидатів філософських наук, асистентів – 1; асистентів без наукового ступеня – 2.

Якісний показник професорсько-викладацького складу кафедри романських мов та інтерлінгвістики складає 85 %. Середній вік викладачів кафедри 46 років, у тому числі докторів наук – 57 років. Завідувачем кафедри є доктор філологічних наук, доцент Станіслав Ольга Вадимівна, інформація про яку подана в акредитаційній справі.

Висновок: Кадровий склад випускової кафедри романських мов та інтерлінгвістики СНУ імені Лесі Українки відповідає існуючим нормам та вимогам до акредитації і здатний забезпечити якісну підготовку фахівців за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія на другому (магістерському) рівні. Викладачі кафедри за останні п'ять років пройшли стажування в провідних закладах вищої освіти України та за кордоном.

5. Матеріально-технічне забезпечення

Матеріально-технічна база СНУ імені Лесі Українки, на якій реалізовується освітньо-професійна програма Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія відповідає діючим санітарно-технічним нормам, що забезпечує проведення усіх видів навчальних занять і науково-дослідницької роботи студентів, передбачених навчальним планом.

Площа навчальних приміщень для проведення освітнього процесу становить 21251,9 м², фактичний контингент студентів університету (станом на 01.10.2018 року) – 9032 студенти. Таким чином, на одного студента припадає 2,4 м² навчальної площі, а з урахуванням навчання у дві зміни – 4,8 м², що відповідає ліцензійним умовам.

Загальний ліцензований обсяг на другому (магістерському) і першому (бакалаврському) рівнях становить – 18825 осіб. Університет може забезпечити, у разі необхідності, навчання у три зміни, тоді на одного здобувача вищої освіти припадатиме 3,4 м² (21251,9 : 18825 x 3 = 3,4).

Сучасні освітні технології підготовки фахівців з усіх ліцензованих у ЗВО спеціальностей передбачають використання комп'ютерної та мультимедійної техніки. В аудиторному фонді СНУ імені Лесі Українки передбачено 140 лекційних аудиторій, 42 одиниці мультимедійної техніки дозволяють забезпечити проведення занять у 30% лекційних аудиторій одночасно. Решта аудиторій можуть забезпечити використання мультимедіа за принципом мобільності відповідно до розкладу занять. Парк комп'ютерної техніки університету налічує понад 1200 одиниць. Для навчальних цілей в університеті використовуються 27 комп'ютерних лабораторій Центру інноваційних технологій та комп'ютерного тестування загальною площею 1136 м². Усі комп'ютери Центру (375 одиниць) об'єднані у корпоративну мережу з підключенням до глобальної мережі Internet.

Навчальними планами зі спеціальності 035 Філологія передбачено викладання навчальних дисциплін, вивчення яких передбачає використання комп'ютерної техніки, а саме:

1. Основа іноземна мова (англійська/німецька/французька).
2. Друга іноземна мова (німецька/французька).
3. Третя іноземна мова (німецька/французька/шведська/іспанська).
4. Сучасні інформаційні технології в професійній діяльності.
5. Прикладна та корпусна лінгвістика.
6. Машинний переклад.
7. Основи перекладу та редагування художніх текстів.

Лабораторні та практичні заняття з вище зазначених дисциплін проводяться в аудиторіях А-224 (25,2 м²), А-234 (30,6 м²), А-236 (25,0 м²), С-1 (32,3 м²), С-2 (50,0 м²), С-3 (36,6 м²), С-4 (52,0 м²), С-9 (32,6 м²), Н-205 (37,8 м²) загальною площею 322,1 м² та кількістю робочих місць 128.

Під час заліково-екзаменаційної сесії підсумковий контроль знань студентів з нормативних дисциплін проводиться в аудиторіях С-1, С-2, С-3, С-4 у формі комп'ютерного тестування.

Займатись науково-дослідною та пошуковою діяльністю студенти спеціальності 035 Філологія факультету іноземної філології мають можливість у бібліотеці СНУ імені Лесі Українки, де встановлено 3 комп'ютери для роботи з електронним каталогом бібліотеки та 5 комп'ютерів у читальній залі з доступом до передплатних електронних ресурсів наукового спрямування.

Додатковим засобом для навчання та спілкування студентів і викладачів є вільний доступ до мережі Internet, реалізований за допомогою технології Wi-Fi у фойє та коридорах усіх навчальних корпусів університету.

Наявна мережа гуртожитків забезпечує потреби студентів, які не мають житла.

Навчальний корпус факультету іноземної філології розташований в центрі міста, що є зручним для студентів, оскільки поряд знаходяться бібліотеки, інші навчальні корпуси, бази практик, музеї, стадіони. В корпусі є гардероб, їдальня, пункти гарячого харчування, ксерокс, комп'ютерні класи.

Таким чином, навчальний процес забезпечений необхідними навчальними приміщеннями, санітарно-технічний стан яких відповідає затвердженним нормам. Система контролю за дотриманням вимог техніки безпеки, виробничої санітарії та протипожежної безпеки відповідає існуючим вимогам. Випадків порушень техніки безпеки, виробничої санітарії, протипожежної безпеки та травмування не зафіксовано. Наявна матеріально-технічна база СНУ імені Лесі Українки відповідає акредитаційним умовам провадження освітньої діяльності.

Висновок: Навчальний процес забезпечений необхідними навчальними приміщеннями, санітарно-технічний стан яких відповідає затвердженним нормам. Система контролю за дотриманням вимог техніки безпеки, виробничої санітарії та протипожежної безпеки відповідає існуючим вимогам. Випадків порушень техніки безпеки, виробничої санітарії, протипожежної безпеки та травмування не зафіксовано. Наявна матеріально-технічна база СНУ імені Лесі Українки відповідає акредитаційним умовам провадження освітньої діяльності.

6. Інформаційне забезпечення

Бібліотека Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки – це сучасний науковий, інформаційний, навчально-допоміжний та культурно-освітній структурний підрозділ, який розміщений за адресою м. Луцьк, вул. Випічепка, 30а.

Голова експертної комісії

 Р. І. Савчук

Загальний фонд бібліотеки станом на 01.10.2018 року становить 838 554 примірники. Серед них 619851 примірник – книжковий фонд, 93955 примірників періодичних видань (2086 назв), 121063 примірники – фонд неопублікованих документів, у тому числі авторефератів дисертацій на здобуття ступенів кандидатів та докторів наук.

Структура бібліотеки відповідає типовій структурі бібліотек ЗВО IV рівня акредитації, а саме 8 відділів: комплектування, наукової обробки документів і організації каталогів, зберігання фондів, науково-методичний, інформаційно-бібліографічний, інформаційних технологій та комп'ютерного забезпечення, обслуговування (абонемент), обслуговування читальних залів та 6 секторів: підтримки автоматизованої бібліотечної системи програмного забезпечення, комп'ютерного забезпечення, гуманітарної літератури, природничої літератури, рідкісних та іноземних видань, періодичних видань, які забезпечують виконання визначених функцій і завдань та різні аспекти обслуговування користувачів. Автоматизація бібліотечних технологічних процесів відбувається засобами АІБС «УФД/Бібліотека». Електронний каталог бібліотеки містить понад 470 тис. записів і доступний онлайн в режимі 24/7.

Відповідно до наказу Міністерства освіти і науки України №1286 від 19.09.2017 року Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки отримав доступ до наукометричних баз даних Web of Science та Scopus. Для забезпечення активного використання ресурсів було організовано низку семінарів щодо можливостей платформ Web of Science та Scopus для різних груп користувачів: магістрів, аспірантів, молодих науковців, викладачів.

З метою забезпечення сталого доступу та поширення наукового доробку професорсько-викладацького складу університету серед світової наукової спільноти відбувається сприяння збільшенню контенту та модерування інституційного репозитарію Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки (eSNUIR) (<http://esnuir.eenu.edu.ua/>). Станом на жовтень 2018 року він містить 13811 навчально-методичних та наукових матеріалів.

Бібліотека втілює стратегію доступності інформації. У читальних залах представлені різні види документів, частина фонду у відкритому доступі. Читальні зали є зоною Wi-Fi. Експонування літератури здійснюється на відкритих переглядах, постійно діючих виставках та на сайті бібліотеки.

У грудні 2016 року на базі бібліотеки Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки був створений навчально-сервісний центр «Academ-BusinessHub», який став унікальним освітнім майданчиком для розвитку, творчим простором для втілення креативних ідей і проведення різноманітних заходів: освітні та бізнес-програми (тренінги, семінари, лекції), конференції, круглі столи, презентації, хакатони, майстер-класи, виставки, тематичні зустрічі для місцевої громади, гостей міста та представників іноземних країн, студентів, аспірантів, наукових, науково-педагогічних та педагогічних працівників та інші. Працівники центру забезпечують сприятливі умови для обміну інформацією, ділових та наукових контактів, встановлення та розвитку відносин з місцевою громадою, громадськими організаціями, владою, науково-освітніми установами, бізнес-структурами тощо.

Загалом бібліотечний фонд нараховує понад 1400 найменувань підручників та монографій із дисциплін, зазначених у навчальному плані підготовки фахівців з освітньо-професійної програми Мова і література (французька), Переклад. Крім наочних посібників бібліотека містить також мультимедійні аудіо- та відеоматеріали.

СНУ імені Лесі Українки забезпечений науковою літературою, а також має у своєму розпорядженні основні вітчизняні академічні і галузеві наукові журнали, деякі іноземні журнали. Список фахових періодичних видань із зазначеної освітньо-професійної програми, що є в наявності в бібліотеці Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, включає понад 20 найменувань.

Висновок: Бібліотечний фонд та забезпеченість науково-навчальною літературою відповідають існуючим нормам та вимогам до акредитації освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським рівнем).

7. Перелік зауважень контролюючих органів та засоби їх усунення

Зауважень та приписів контролюючих органів, що здійснюють контроль за дотриманням ліцензійних умов, а також скарг юридичних та фізичних осіб щодо діяльності навчального закладу з підготовки фахівців галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки не було. Це первинна акредитація освітньо-професійної програми за другим (магістерським рівнем).

Загальні висновки та пропозиції

Показники діяльності кафедри романських мов та інтерлінгвістики факультету іноземної філології, яка забезпечує підготовку фахівців з освітньо-професійної програми Мова і література (французька). Переклад із спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки за другим (магістерським) рівнем у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки свідчать про їх відповідність акредитаційним умовам. Усі показники відповідають нормативним вимогам, які затверджені МОН України щодо підготовки фахівців із вищою освітою за другим (магістерським) рівнем.

На підставі викладеного і пакету документів щодо акредитації за освітньо-професійною програмою Мова і література (французька). Переклад із спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки за другим (магістерським) рівнем вищої освіти у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки, а також наукової, навчально-методичної та матеріально-технічної бази Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, та відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», постанови кабінету Міністрів України від 09.08.2001 р. № 978 «Про затвердження Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах», експертна комісія відзначає, що організація формування контингенту студентів, загальний рівень професорсько-викладацького складу випускової кафедри романських мов та інтерлінгвістики, організація наукової, навчально-методичної та виховної роботи, матеріально-технічна та фінансова бази Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки в цілому відповідають державним вимогам та умовам Міністерства освіти і науки України щодо акредитації зазначеної освітньо-професійної програми.

Виходячи з результатів акредитаційної експертизи, пакету представлених документів щодо акредитації, експертна комісія вважає за можливе акредитувати у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки освітньо-професійну програму Мова і література (французька). Переклад зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки за другим (магістерським) рівнем вищої освіти.

Разом з тим, експертна комісія висловлює побажання, які не впливають на рішення щодо акредитації, а їх урахування дозволить поліпшити якість підготовки майбутніх фахівців:

- забезпечити стажування професорсько-викладацького складу кафедри романських мов та інтерлінгвістики у закордонних закладах вищої освіти;
- активізувати співпрацю з закордонними закладами вищої освіти, науково-навчальними установами, центрами вивчення та викладання романських мов тощо;

- рекомендувати науково-педагогічним працівникам випускової кафедри активізувати розробку над навчально-методичним забезпеченням самостійної та індивідуальної роботи студентів;
- підвищити рівень підготовки через аспірантуру та докторантуру кандидатів і докторів філологічних наук зі спеціальності 035 Філологія.

Голова експертної комісії



Савчук Руслана Іванівна,

завідувач кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного університету, доктор філологічних наук, доцент

Експерт



Косович Ольга Василівна,

завідувач кафедри романо-германської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка, доктор філологічних наук, доцент

11 січня 2019 року

«З експертними висновками ознайомлений»

Ректор Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки




Коцан Ігор Ярославович,

доктор біологічних наук, професор

Голова експертної комісії



Р. І. Савчук